

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **August** every week on **Tuesdays** and **Fridays** (Except Holidays) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6th floor. ☎ **0548-33-2122**



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Saturday** (Except Holidays) at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 p.m.**
Place : Kosodate Shien Centa.
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0548-28-7034**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **August 2nd (Wednesday)** and **16th (Wednesday)**. from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2131**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうししけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **August 16th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). ☎ **0548-34-1800**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)こと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **August 9th (Wednesday)** and **23th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**
(reception until **3:30 p.m.**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0548-34-1800**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **August**. Every week **Tuesday ~ Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday**
from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0548-33-2151**



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **August 1st (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Fujita. ☎ **090-7689-2333**



Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Family consultation for mental illness. In **August every Sundays** from **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information with the adviser : Mr. Miyamoto. ☎ **090-8955-0360**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)

Recycle and Cleaning center. In **August 5th and 19th (on Saturdays)** from **8:30 a.m. ~ Noon**.
August 13th and 27th (on Sundays) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0548-24-0530**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび))

Final storage place of domestic waste. In **August on 27th (Sunday)**. From **1:30 p.m. ~ 2:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2102**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In **August : 6th, 13th, 20th and 27th** from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Due to the elections on the followings Sundays :
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2132**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: In **August 6th, 13th and 27th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2161**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **August 23th (Wednesday)** Due to the holiday there are no consultation.
For those who need a information please contact us.
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0547-37-6575**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.
Every week from **Monday** to **Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** (Except holidays)
Information : Industries department. Place: 6th floor of the City Hall. ☎ **0548-33-2122**



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday** to **Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (Except holidays)
Place: 2nd st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0548-33-2323**



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい)無料(むりょう)相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. In **August 25th (Friday)**
from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0548-33-2700**



Information bulletin for foreigners living in
よしだ YOSHIDA

Friendship

英語版 - English
7月/112号
Number 112
2023, July

Yoshida-cho Yakuba (Yoshida City Hall)
〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87
☎ : 0548-33-1111
http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



→ → → SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION ← ← ←

Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしよ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゆつにゆうこくざいりゆうかんりきよくしずおかしゆつちようじよ)			9-4 いちせ センター ビル 6F



県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)
Information of the provincial administration of Yoshida's park
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat



While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.
Day and time : **August 19th (Saturday)** from **10:00 a.m.~Noon**.
Contents : Let's make an art flower wall decoration.
Things to bring : a pair of craft scissors.

Place : Inside administration office at training room.
Fee : 3,000 yen.
Advance registration : Until **July 30th (Sunday)**



大切(たいせつ)なお知(し)らせ IMPORTANT INFORMATION

Because the automatic machine for issuing documents located on the north side of the city hall will be removed, from the October 1st, the issuing of documents will no longer be possible. Each document can be issued at convenience stores, however it is necessary to have the MY NUMBER card.



Please apply or purchase it at the city hall as soon as possible.
※ the YOSHIDA CHOUMIN KADO will be needed for issuing documents at the counter so please keep it in a safety place.
Inquires: Chouminka Jyuumin Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101

Vegetables
次回の薬市(じかいのらくいち) Next free market on **August 6th - 9:00 a.m. ~**
at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 7月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on July
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)2期(にき) Payment of 2 nd Term of fixed assets, real property	納期限(のうきげん) Tax deadline
国民健康保険税 第1期(こくみんけんこうほけんぜい だいいっき) Payment of 1 st Term of the National Health Insurance tax	7月31日(月) July 31th (Monday)

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)
In 2023 June 30th the population of Yoshida-cho was 29,228 people. Male gender : 14,667 / Female gender : 14,561
From this total mentioned above the foreign population is 2,226 people. Male gender : 1,019 / Female gender : 1,207

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)などときは「静岡(しずおか) ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」
When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone (paediatric consultations of Shizuoka)
When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000. 24 hours a day.(until March 31th)
Time : 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day. Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m. on the following day.
Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ 054-221-2406

Nyuuyoji no kenshin ・ Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゆうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,

the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on **Mondays**

at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA

exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ **054-644-9273**



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultation regarding infertility・difficulty to being pregnant

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) (かよう) ・ **10:00~19:00** / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) ・ **10:00~15:00**

Every week on **Thursdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.**. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.**

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **8月7日(月) 9:30~11:00**

Health consultation for citizens. On August 7th on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. ☎ 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいじつぷりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.

・子育(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。


Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **WEB health calendar**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.




August (日) Days	(8月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays
6	Sunday TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
11	Friday HAIBARA KURINIKKU (Urology and Dialysis HAIBARA General Clinic) ☎☎ 0548-23-5677
13	Sunday HAYAKAWA NAIKA IIN (HAYAKAWA General Clinic) ☎ 0548-33-1266
20	Sunday ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDO Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373
27	Sunday SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0548-22-7010

問い合わせ (といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida ・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa.


Place : Shida ・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.**

Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ **054-644-0099**



8月1日から国民健康保険証(こくみんけんこうほけんしょう)がかわります

The National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) Card will change from August 1st

From **August 1st (Tuesday)** the color of the National Health Insurance Card will change to light cream color. The new card will be sent by mail until **August 1st**. When you receive the card please verify if the address, name and date of birth are correct. Please use the new card from **August 1st** if you need to see a doctor. Information : at the Citizens section Chouminka Kokuho Bumon ☎ **0548-33-2103**

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい) 1~第(だい) 3水曜日(すいようび)

Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month

時間(じかん) **19:30~21:00** 会費(かいひ) 1,000円

Time : **7:30 p.m. to 9:00 p.m.** Membership fee : 1,000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ **0548-33-2135** For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**



日本語
JAPANESE
LANGUAGE

吉田町住民税非課税世帯生活支援特別給付金(3万円・1世帯)のご案内 (よしだちょうじゅうみんぜいひかせいせたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん(さんまんえん・いっせたい)のご案内)

Regarding the notice and the procedures for receiving the support benefits of 30,000 yen per household, for households exempt from Yoshida City resident tax for 2023 (Fiscal Year Reiwa 5) (30,000 yen per household)

The Yoshida City resident tax exemption benefit is for households exempt from resident tax in 2023, which are particularly affected by soaring prices of electricity, gas and food. In order to receive the benefit, you must apply and send back the application form (confirmation document) and attached documents and put inside the return envelope to Yoshida city hall. In some particular cases it will not be necessary to send the copies of documents such as the bank account and identification documents. But the request (the submission of the form or the delivery) is necessary if you want to receive this benefit. Eligible persons must be registered at the same address and family registration in Yoshida City on June 1st, 2023 (Thursday). The amount of the benefit is 30,000 yen per household. We will send a letter of notification to the head of family before the payment date of this benefit. ※The approximately date you will receive this benefit is around 2 weeks after the examination and acceptance of the application. Application deadline: September 29th, 2023 (Friday) ※ Applications will not be accepted after this deadline.

Information : 〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
Yoshida-cho Yakuba Fukushi ka Shakai Fukushi Bumon Telephone : 0548-33-2104
Open hours : Monday-Friday between 8:15~17:00 (except Saturdays, Sundays and holidays)

電動(でんどう)キックボードのナンバープレート交付開始(こうふかいし) The issuance of license plates for electric scooter("electric kickboards") was started

The road traffic law was revised and from July a new category of motorized bicycle specified moped was established. Yoshida City has started to issue the plates to be attached to electric kickboards and for those that fall into this new category. Please inquire at the city tax office, zeimuka about the procedures related to obtaining registration. Necessary documents for registration: An identification document such as Zairyu card, driver's license, MY NUMBER card, etc... New vehicles: certificate of conformity or certificate of purchase and sale. Used vehicles: certificate of removal from registration or transfer certificate, chassis number (copy of the number stamped on the body frame) Notes: Only purchase and sale certificates and transfer certificates can be accepted. Information: Prefectural Tax Office Zeimuka Shunou Kanri Bumon. Phone : 0548-33-2109

マイナンバーカードを健康保険証(けんこうほけん)として利用(りよう)してください We will use the MY NUMBER card as the health insurance card.

The using the MY NUMBER card as a health insurance card has the following advantages:

- 1) Better medical care such as information about previously prescribed drugs and specific health examinations that will be shared with doctors and pharmacists, enabling you to receive appropriate medical care based on the recorded data.
- 2) It can be used as a health insurance card even after finding a new job or changing career. There will be no need to exchange or renew the health insurance card.
- 3) There will be no need to pay more than the maximum amount at the medical institution. If you are liable to pay high medical expenses, there will be no need to bear these temporary expenses or apply for a certificate for high medical expenses.

The MY NUMBER card must be registered as a health insurance card by enrolling in MYNAPORTAL, at the ATM of Seven Eleven or at medical institutions.